

- sejmete kryt;
- uvolníte elektrický kabel jeho vytažením z držáku;
- otočte zářič (7) proti směru hodinových ručiček podle šipky s nápisem OUT a vyjměte jej z krytu sterilizátoru, poté vyfťete dosucha;
- otočte držák (10) ve směru pohybu hodinových ručiček podle šipky s nápisem OUT (obr. 4), vyjměte zářívku a vyměňte ji za novou;

**UPOZORNĚNÍ: Nedotýkejte se skla zářivky, případně otisky prstů odstraňte suchou utěrkou.**

- Čelek složte v opačném pořadí tak, aby se voda nedostala dovnitř křemenného zářiče s UV zářivkou;
- Nasaďte kryt zpátky na filtr.

#### DEMONTÁŽ A LIKVIDACE

Spotřebované elektrická a elektronická zařízení nesmí být likvidována v komunálním odpadu. Třídění a likvidace tohoto typu odpadu chrání životní prostředí a přispívá k ochraně přírodních zásob, chrání zdraví obyvateľ před negativními vlivy v případě nevhodného způsobu likvidace tohoto odpadu. Spotebíteleť je odpovědný za odvoz spotřebovaného zařízení do specializovaného sběrného úřadu, kde bude zdarma odebráno. Informace o sběrných dvorech poskytnou místní úřady, prodejce nebo servis výrobce.

#### ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Výrobce poskytuje záruku na dobu 24 měsíců ode dne koupě. Záruka zahrnuje zá- vady způsobené výrobcom, jedná-li se o materiálové a montážní vady. Záruka se nevztahuje na poškození vzniklá v důsledku nevhodného používání svítilny, vnějším mechanickým poškozením nebo na úpravy provedené kupujícím. Záruka se nevztahuje na zároky. Zařízení je do opravny výrobce nebo distributora nutno zaslat se záručním listem vyplněným prodejcem nebo distributorem. Tyto záruční podmínky nevylučují ani nemezejí práva kupujícího v případě zjištění rozdílů dodaného zboží oproti smlouvě.

#### NÁVOD NA OBSLUHU

#### URČENIE

Filter do vodného jazierka, ktorý ste si zakúpili, môže byť používaný v záhradných jazierkach alebo rybníčkoch. Je určený na prípravu mimno jazierka na jeho brehu alebo výtokom vodopádu (obr.1).

Je vybavený sterilizátorom UV, ktorý dôsledkom vyžarovania ultrafialového žiarenia účinne potláča plávajúce riasy, baktérie a iné chorobotvorné organizmy nachádzajúce sa vo vode. Za účelom získania optimálneho filtračného efektu sa doporučuje používať sterilizátor bez prerываv počas celej sezóny od jari do neskoré jesene. Predpokladaná doba efektívneho pôsobenia zářivky UV je ca. 7500 hodín a teda nám bude slúžiť bez problémov počas celej sezóny. Po uplynutí plánovanej doby pôsobenia treba sterilizátor UV vypnúť a zářivku vymeniť. Správnu funkčnosť lampy UV signalizuje zabavená kontrolka umiestnená na kryte stabilizátora.

#### PODMIENKY BEZPEČNÉ PREVÁDŽKY

- Pred inštaláciou a každým spustením zariadenia do prevádzky sa treba dôkladne oboznámiť s touto inštrukciou obsluhy a montáže.
- Pri údržbe a iných úkonoch vo vodnej nádrži treba odpojiť čerpadlo a sterilizá- tor od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky zo zásuvky.
- V elektrickej sieti treba nainštalovať 30 mA istič na striedavý prúd.
- Zariadenie vytvára škodlivé žiarenie pre kožu a oči. Nikdy sa nesmie zapínať zaria- denie s odobratým telesom sterilizátora!
- Zariadenie sa môže zapájať iba do elektrickej siete s parametrami (napätie a frek- vencia) uvedenými na telese zariadenia a zo zásuvky nachádzajúcej sa na suchom mieste.
- V prípade poškodenia treba okamžite odpojiť zariadenie od elektrickej siete. Zariadenie s poškodeným káblom alebo krytom z křemikového skla je nevhodné pre ďalšie použitie. Zakazuje sa robiť úpravy alebo meniť privodný kábel!
- V období ohrozenia zamrznutia sterilizátora ho treba odpojiť, vylíť z neho vodu a prechovávať do jari na mieste chránenom pred mrazom.
- Ohľadom používania sterilizátora v rôznych krajinách môžu platiť iné špeciálne predpisy.

#### MONTÁŽ

Pri používaní tohto filtra očistená voda bude vytekať dolnými otvormi filtra a môže byť pomocou hadíc vvedená do jazierka.

- Filter umiestniť na brehu jazierka alebo v jeho blízkom okolí tak, aby výtokové koncovky 2b sa nachádzali nad povrchom vody.
- Čerpadlo spojené s hadicou umiestniť v jazierku.
- Druhý koniec hadice spojíte s koncovkou filtra (2a), ktorú v závislosti od potrieb je možné otočiť pod ľubovoľným uhlom.
- V závislosti od pozície filtra sa môžu výtokové koncovky 2b nasmerovať do jazierka (ako na obr. 1) alebo prostredníctvom hadíc sa môže odviesť voda z filtra do jazierka.
- Postavenie filtra nad vodopádom umožňuje využiť jednej alebo obidvoch dol- ných koncoviek (2b) na vodopád alebo na kaskádu.
- Treba dbať na to, aby miesto nasávania vody čerpadlom, ako aj miesto výtoku už prefiltrovanej vody boli od seba dostatočne vzdialené.
- V spojení ako na obrázku 1 pri využívaní rozprašovacej koncovky čerpadla treba používať čerpadlo väčšieho výkonu tak, aby voda vtekala do filtra v dostatočnom množstve.

Dodatočne je filter zabezpečený pred nadmerným vyplnením vodou prepadovým otvorom (2c) umiestneným vo vnútri filtra.

Veľmi dôležité je, aby voda vtekajúca do filtra bola očistená od veľkých nečistôt. Dá sa to dosiahnuť použitím čerpadla zo série AQUAJET PFN, ktoré je vybavené molita- novou vložkou na vstupe vody do čerpadla.

#### DRUHÝ JEDNOTLIVÝCH FILTRÁČNYCH VRSTVIE

- bezfénolový molitan;
- polystyrénové gule.

Materiály sú umiestnené vo vrstvách. Bezfenolový molitan umožňuje ľahký roz- voj kultúr baktérií zodpovedných za potlačenie biologického znečistenia nádrže. Polystyrénové gule spolu s vložkou cera-foam obsahujú špeciálne rebrovanie a otvory. Podstatou ich pôsobenia je vytvorenie rôznych podmienok okysličovania pre biologické procesy. Na vonkajšom povrchu guľ sú kyslíkové podmienky vhodné pre oxidáčné procesy organických zlúčenín.

#### ÚDRŽBA

Pri používaní filtra treba dodržiavať všetky zásady obsiahnuté v inštrukcii priloženej k čerpadlám, ktoré spolupracujú s filterami. Pred prístupím k všetkým činnostiam spojených s filtrom (napr. čistenie) je špeciálne dôležité na bezpodmienečné odpo- jenie čerpadla, sterilizátora UV a všetkých elektrických zariadení nachádzajúcich sa vo vode od elektrickej siete. Molitan a iné filtračné materiály treba čistiť vo vode na- pernej a zariadenia, preteže vodovodná voda môže zničiť užitočné baktérie. Všetky filtračné materiály sú určené pre mnohonásobné použitie a iba v prípade veľmi znečisteného molitanu ho treba vymeniť za nový. Je možnosť dokúpenia všetkých filtračných vkladov. Z biologického hľadiska je potrebné, aby filter pracoval 24 hodín denne. Iba v takom prípade už po krátkom používaní stav vody padavia viditeľnej náprave.

Pre efektívne pôsobenie sterilizátora ho treba každých niekoľko týždňov očistiť vy- konajúc nasledovné činnosti:

- odpojiť zariadenie a čerpadlo od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky zo zásuvky.
- odobrať kryt filtra KLARUV
- odpojiť elektrický kábel vytiahnutím ho z úchytky
- vymeniť křemikové sklo spolu s celou objímkou a žiarivkou otáčajúcu úchytky objím- ky v smere šipky s nápisom OUT (obr. 3)
- takto vytiahnutý komplet je možné vyčistiť pod tečúcou vodou
- po ukončení operácií čistenia zmontovať v opačnom poradí

#### VÝMENA ŽIARIVKY

Keď žiarivka UV-C nesvieti – dôvda v telese zástrčkového stabilizátora prestala svietiť – treba ju vymeniť vykonávajúc nasledovné činnosti:

- odpojiť zariadenie vytiahnutím zástrčky zo zásuvky;
- odpojiť zariadenie od obehu vody, vylíť z neho zvyšnú vodu a vytrieť do sucha;
- odobrať kryt;
- uvolniť elektrický kábel vytiahnutím ho z úchytky;

- otočiť v smere proti pohybu hodinových ručičiek objímku (7) v smere šipky s nápi- som „OUT“ a vybrať z telesa sterilizátora. Následne vytrieť do sucha;
- otочиť úchytku (10) zhodne s pohybom hodinových ručičiek v smere šipky s nápi- som „OUT“ (obr. 4), vybrať žiarivku a vymeniť ju za novú;

**POZOR: Nedotýkať sa skla žiarivky, eventuálne otlačky odstrániť pomocou su- chej handričky.**

- Celok zmontovať v opačnom poradí dávajúc pozor, aby sa nedostala voda do vnútra objímky s křemikovým sklom zo žiarivkou UV;
- Založiť kryt späť na filter.

#### DEMONTÁŽ A LIKVIDÁCIA

Oprotibeované elektrické a elektronické zariadenie sa nesmie vyhazovať do od- padkov. Selektovanie a správne zúžitkovanie odpadov tohto typu sa pričínuje na ochranu zásob prírodného prostredia a umožňuje zamedziť negatívnemu vplyvu na zdravie, ktoré môže byť ohrozené pri nezodpovednom postupovaní s odpadmi. Uživateľ je zodpovedný za doručenie oprotibeovaného zariadenia do špecializovaného miesta zberu, kde bude zariadenie prijaté bezplatne. Informácie o takomto mie- ste sú na miestnom úrade, alebo sa môžete informovať v mieste predaja, prípadne v servise výrobcu.

#### PODMIENKY ZÁRUKY

Výrobca udeľuje záruku po dobu 24 mesiacov, pričtájúc od dátumu zakúpenia. Záruka sa vzťahuje na poškodenia vzniknuté z viny výrobcu t.j. vady materiálu, prípadne montážne chyby. Záruka sa nevztahuje na poškodenia vzniknuté vinou nesprávneho zaobchádzania so zariadením napr. zamedzenia elektronickej sústavy alebo vykonania úprav kupujúcim. Za účelom prevedenia opravy treba poslať za- riadenie spolu s vyplneným záručným listom na adresu výrobcu alebo distribútéra. Podmienkou uznania záruky je zhodnosť dátumu výroby vyťažčenom na zástrčko- vom napájáči s dátumom zapísanom na záručnom liste.

#### РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

#### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Фильтр для садового бассейна, который вы приобрели, может применяться в садовых бассейнах и прудах. Он предназначен для работы снаружи бассейна на берегу или в воде водоппада (рис. 1). Фильтр дополнительно оснащен стерилизатором UV, который в результате излучения ультрафиолетовых лучей UV-C эффективно уничтожает водоросли, бактерии и другие болезнетворные факторы, присутствующие в воде. Для до- стижения оптимального эффекта фильтрации, рекомендуется использовать стерилизатор без прерывава в течении всего сезона, с весны до поздней осени. Предполагаемый период эффективной работы люминесцентной лампы UV составляет около 7500 часов, т.е. она прослужит без проблем в течении всего сезона. После окончания периода работы стерилизатор UV-необходимо вы- ключить, вынуть штепсельную вилку из розетки. Правильную работу стерили- затора сигнализирует включенная контрольная лампочка, расположенная на вилочном корпусе дрощеля.

#### УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОГО ПРИМЕНЕНИЯ

- Перед монтажом и каждым запуском необходимо внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.
- При запуске, ремонтных или прочих работах в водоеме, насос и стерилизатор следует обязательно отключить от электрической сети, вынув штепсельную вилку из розетки электрической сети.
- В питающей сети должен быть установлен дифференциальный выключатель с током утечки 30мА.
- Устройство выделяет излучение, вредное для кожи и для глаз. Ни в коем слу- чае нельзя включать лампу, вынутую из корпуса!
- Установку можно подключать только к электрической сети с номинальными параметрами (напряжение и частота), указанными на корпусе устройства, в сетевое гнездо, расположенное в сухом месте.
- В случае повреждения устройства, следует немедленно отключить его от сети. Устройство с неисправным кабелем или поврежденной трубкой из кварцевого стекла, является непригодным для дальнейшей эксплуатации. Запрещается менять или ремонтировать кабель электропитания!
- В случае угрозы заморозания, стерилизатор следует отключить от электриче- ской сети, вылить из него воду и хранить до весны в защищенном от мороза месте.
- В разных странах могут действовать различные специальные нормы и прави- ла, касающиеся использования стерилизаторов.

#### МОНТАЖ

При использовании данного фильтра очищенная вода будет выплывать через нижние отверстия фильтра и при помощи шлангов может сбрасываться в садо- вый бассейн.

- Фильтр следует установить на берегу садового бассейна и вблизи его, таким об- разом, чтобы выходные трубки 2b располагались над поверхностью воды.
- Насос, соединенный со шлангом, разместить в садовом бассейне.
- Второй конец шланга соединить с трубкой фильтра (2a), который в зависи- мости от потребностей можно установить под любым углом.
- В зависимости от месторасположения фильтра выходные трубки 2b можно направить в садовый бассейн непосредственно (как показано на рис.1) или при помощи шлангов, отводящих воду из фильтра.
- Расположение фильтра над водопадом позволяет использовать один или оба нижние трубки 2b для водопода или каскада.

- Необходимо обратить внимание на то, чтобы места забора насосом воды для фильтрации и сброса уже отфильтрованной воды были расположены на до- статочноом расстоянии друг от друга.
- В соединении, показанном на рисунке 1, с использованием расширяющего наконечника насоса, рекомендуется использовать насос, имеющий боль- шую производительность, чтобы в фильтр входило достаточное количество воды.

Дополнительно, благодаря наличию внутри фильтра водосливного отверстия (2c), фильтр защищен от переполнения водой.

Очень важно, чтобы входящая в фильтр вода была предварительно очищена от крупных загрязнений. Этого можно достичь, используя насосы из серии AQUAJET PFN, оснащенные при входном отверстии для воды вкладышем из губки.

#### ВИДЫ ОТДЕЛЬНЫХ ФИЛЬТРУЮЩИХ СЛОВЕВ:

Фильтрационными материалами являются :

- безфеноловая губка;
- полистироловые шарики.

Эти материалы уложены слоями. Безфеноловая губка создает благоприятные условия для развития культуры бактерий, отводящих за удаление из сборни- ка биологических загрязнений. Полистироловые шарики и вкладыш cera-foam имеют специальные ребра и отверстия. Их действие заключается в создании различных кислородных условий для биологического процесса. На внешней поверхности шариков существуют кислородные условия, благоприятные для окисления органических соединений.

#### СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

При применении фильтра необходимо соблюдать все правила Руководства по эксплуатации для насосов, работающих совместно с фильтрами. Перед на- чалом работ, связанных с фильтром (например, очистка), необходимо помнить об обязательном отключении насоса и стерилизатора UV от напряжения. Губку и другие фильтрационные материалы следует промывать в воде из садового бассейна, поскольку вода из-под крана может уничтожить полезные бактерии. Все фильтрационные материалы являются материалами многократного ис- пользования и только в случае слишком большого загрязнения губки вкладыш следует заменить новым. Существует возможность приобретения всех видов фильтрационных вкладышей.

С биологической точки зрения фильтр и насос должны работать 24 часа в сутки. Только в этом случае уже после непродолжительного применения состояние воды может значительно улучшиться.

Для эффективной работы стерилизатора его следует чистить каждые несколько недель следующим образом:

- Отключить установку и работающий с ней насос от электрической сети, вы- нимая штепсельную вилку из розетки;
- Снять крышку фильтра KLARUV;
- Вывнуть электрический кабель из зажимов;
- Вывнуть кварцевую трубку вместе со светильником с лампой, вращая зажим светильника по направлению стрелки с надписью OUT (рис. 3);
- Вкладыш можно промыть под проточной водой;
- После окончания операции очистки, установить фильтр в обратном порядке.

#### ЗАМЕНА ЛЮМИНЕСЦЕНТНОЙ ЛАМПЫ

Если лампа UV-C не работает – диод на корпусе вилочного стабилизатора не све- тится – ее необходимо заменить на новую. Для этого следует выполнить действия:

- Отключить стерилизатор от электрической сети, вынув штепсельную вилку из розетки;
- Отключить стерилизатор от водопроводной сети, вылить из него воду, аку- ратно вытереть досуха;
- Снять крышку;
- Вывнуть электрический кабель из зажимов;
- Повернуть светильник (7) против часовой стрелки по направлению стрелки с надписью „OUT“ и вынуть из корпуса стерилизатора и вытереть досуха;
- Повернуть жажим (10) по часовой стрелке по направлению стрелки с надпи- сью „OUT“ (рис.4), вынуть лампу и заменить ее новой;

**ПРИМЕЧАНИЕ: Не притрагиваться к стеклу лампы, возможные следы уда- лить сухой тряпочкой.**

- Установку собрать в обратном порядке, обращая внимание на то, чтобы вода не попала внутрь кварцевой трубки с лампой UV;
- Крышку установить обратно на фильтр.

#### ДЕМОНТАЖ И ЛИКВИДАЦИЯ

Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные баки и контейнеры. Сбор и правильная утилизация от- ходов такого рода способствует защите ресурсов окружающей среды и позво- ляет избежать негативного влияния на здоровье, для которого неправильное обращение с отходами может представлять опасность. Пользователь является лицом, ответственным за доставку использованного оборудования в специ- ализированный приемный пункт, где это оборудование примет бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в местной администрации, в пун- кте продажи или в сервисе изготовителя.

#### УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Производитель гарантирует нормальную работу в течение 24 месяцев, счита- юа для протужи. Гарантия распространяется на повреждения возникшие по вине производителя типа бракованных материалов или ошибки монтажа. Гарантия не распространяется на повреждения возникшие вследствие неправо- вильного использования устройства, замочения электронной системы или из- менений сделанных покупателем. Чтобы починить устройство необходимо от- править его по адресу производителя или дистрибьютора. Успоем признания претензии является совпадение даты производства вытесненной на питателе и даты производства указанной в гарантийном таллоне. Выше/ниже указанные условия не исключают, но ограничивают и не приоста- навливают права покупателя являющихся следствием несоответствия товара с договором.

#### ES

#### INSTRUCCIONES DE USO

#### DESTINACIÓN

El filtro para un recipiente de agua que han adquirido puede ser usado en los reci- pientes de agua pequeños y en los estanques. El filtro está diseñado para funcionar fuera del recipiente, a la orilla o bien debajo de una cascada (dibujo no 1). Adicionalmente la sala dotado de un esterilizador UV que a raíz de emitir los rayos ultravioleta UV-C elimina con gran eficacia las algas, bacterias y otros organismos pa- tógenos que se encuentran en el agua. Para obtener el mejor efecto de filtración se aconseja el uso del esterilizador sin parar desde la primavera hasta el final del otoño. El tiempo aproximado de funcionamiento de la lámpara fluorescente UV es de 7500 horas, así que el aparato puede funcionar todo este período. Después de finalizar el uso del esterilizador UV hay que apagarlo, desenchufar de la red de corriente eléc- trica. El funcionamiento de la lámpara UV está señalizado con una bombilla de control situada en la caja del enchufe.

#### LAS CONDICIONES DE UN USO SEGURO

- Antes de la instalación del aparato y antes de cada puesta en marcha hay que leer detenidamente estas instrucciones de uso y del montaje.
- Al ponerlo en marcha, durante la conservación y cualquier otro trabajo en el reci- piente del agua, hay que desconectar y desenchufar la bomba y el esterilizador de la red de corriente eléctrica.
- En la red de corriente hay que instalar el interruptor diferencial para la corriente eléctrica de 30 mA.
- El aparato desprende unos rayos nocivos para la piel y para los ojos. ¡Nunca encen- der el aparato con la caja desmontada!
- El aparato se conecta a la red de corriente eléctrica de unos parámetros nominales (la tensión y la frecuencia) determinados en la caja del aparato y para la conexión hay que elegir un lugar seco.
- En el caso de cualquier avería hay que desconectar el aparato de la red de corriente eléctrica. El aparato con el cable o con la cubertura de cuarzo deteriorados no pue- de seguir siendo usado. ¡Se prohíbe la reparación o reposición del cable conector!
- En el caso de existir el riesgo de congelación hay que desconectar el esterilizador, sacar el agua que quede en él y guardar hasta la primavera en un lugar resguarda- do del frío.
- Se advierte que en cada país puede existir una legislación específica referente al uso del esterilizador.

#### EL MONTAJE

El agua filtrado por este aparato sale por los agujeros del filtro situados en la parte inferior y llega al recipiente del agua a través de la manguera.

- El filtro hay que situarlo a la orilla del recipiente del agua o cerca de ella para que las salidas 2b estén situadas por debajo de la superficie del agua.
- La bomba conectada a la manguera hay que colocarla en el recipiente de agua.
- El otro lado de la manguera hay que conectar con la salida del filtro (2a) que se puede girar y colocar con el ángulo deseado.
- Dependiendo de la localización del filtro, las salidas 2b se puede dirigir directa- mente hacia el recipiente de agua (como en el dibujo 1) o a través de las manque- ras que sacan el agua del filtro.
- La colocación del filtro por encima de la cascada permite el uso de una o de las dos salidas inferiores (2b) en dirección de la cascada.
- Prestar atención a que el lugar de absorción de agua por la bomba para la filtra- ción y el lugar de salida del agua filtrado estén suficientemente separados.
- En el dibujo 1 para esparar el agua se aconseja usar la bomba de agua de mayor rendimiento para que suficiente cantidad de agua entre en el filtro.

Además el filtro tiene un agujero (2c) colocado dentro del filtro que protege el filtro de la entrada de una cantidad excesiva del agua.

Es muy importante que el agua que entra al filtro está previamente limpiada de las mayores impurezas. Esto se puede conseguir usando la bomba de la serie AQUAJET PFN, que tiene un depósito esponjoso en la entrada de la bomba.

#### LOS TIPOS DE LAS DIFERENTES CAPAS DE FILTRACIÓN:

Los materiales de filtración son:

- una esponja sin feno;
- las bolas de poliestireno;

Estos materiales se coloca por capas. La esponja sin fenol permite un desarrollo fá- cil de las bacterias responsables de eliminar del recipiente de agua las impurezas biológicas. Las bolas de poliestireno y el depósito cera-foam tienen unos agujeros especiales lo que crea unas condiciones específicas para determinados procesos biológicos. Por encima de las bolas existen unas condiciones de oxigeno muy fa- vorables para la oxigenación de los compuestos orgánicos.

#### LA CONSERVACIÓN

Usando el filtro hay que cumplir las instrucciones de uso de la bomba de agua que funciona junto con el filtro. Antes de cualquier actividad relacionada con el filtro (por

ejemplo la limpieza) es muy importante recordor que hay que desconectar la bomba de agua y el esterilizador UV de la red de corriente eléctrica. La esponja y otros materiales de filtración hay que enjuagar con el agua del recipiente ya que el agua corriente podría eliminar las útiles bacterias que están en ella. Todos los materiales de filtración son de un uso reiterado y solamente en caso de un desgaste muy no- tado hay que cambiar el depósito de la esponja. Existe la posibilidad de comprar los depósitos de filtración de repuesto.

Desde el punto de vista biológico el filtro y la bomba pueden trabajar 24 horas al día. Solamente de este modo el estado del agua tendrá un aspecto mejor en un breve periodo de tiempo.

Para un funcionamiento efectivo del esterilizador hay que limpiarlo de vez en cuando (unas semanas) haciendo lo siguiente:

- desconectar y desenchufar el aparato y la bomba que funciona con él de la red de corriente eléctrica;
- quitar la tapa KLARUV del filtro;
- aflojar el cable eléctrico sacándolo de los mandriles;
- sacar la cubertura de cuarzo junto con la caja y la lámpara fluorescente girando el mandril según lo indica la flecha con la inscripción OUT (dibujo 3);
- el depósito así sacado se puede limpiar bajo el agua corriente;
- después de finalizar la operación de limpieza hay que montar el filtro en un orden inverso.

#### EL CAMBIO DE LA LÁMPARA FLUORESCENTE

Cuando una lámpara fluorescente UV-C no funciona, el diodo situado en la caja del esterilizador deja de funcionar y hay que cambiar la lámpara haciendo lo siguiente:

- desconectar y desenchufar el aparato de la red de corriente eléctrica;
- desconectar el aparato de la circulación del agua y eliminar el agua que quede allí, limpiarlo hasta dejar seco;
- quitar la tapa;
- aflojar el cable eléctrico sacándolo de los mandriles;
- la caja (7) girar en l sentido contrario al sentido de las agujas del reloj según lo señala la flecha con la inscripción „OUT“ y sacar de la caja del esterilizador. Luego limpiarlo hasta dejar seco;
- girar el mandril (10) de acuerdo al sentido de las agujas del reloj, según lo señala la flecha con la inscripción „OUT“ (dibujo 4), sacar la lámpara fluorescente y cambiar por una nueva;

**ATENCIÓN: No tocar el cristal de la lámpara fluorescente, en caso de necesidad limpiar con un trapo seco.**

- montar todo en el orden inverso, prestando atención a que el agua no entre al interior de la cobertura de cuarzo de la lámpara fluorescente UV;
- poner la tapa con la inscripción filtro.

#### EL DESMONTAJE Y LA CASACION

El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos elementos ayuda a proteger el medio ambiente. Esto ayuda a evitar las consecuencias negativas en la salud, efecto del uso indebido de los residuos. El usuario es responsable de llevar el equipo desgastado a un punto de recogida, donde será depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener en los ayuntamientos, en los puntos de venta o directamente de productor.

#### LAS CONDICIONES DE GARANTÍA

El productor concede una garantía por el periodo de 24 meses desde le fecha de la compra. La garantía abarca las averías causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantía no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato, externos deterioro mecánicos o por culpa de cambios realizados por el comprador. La garantía tampoco abarca las bombillas. Para realizar la reparación hay que enviar el aparato con la carta de garantía rellenada por el vendedor a la di- rección del productor o del distribuidor. Estas condiciones de garantía no excluyen, suspenden ni limitan los derechos del comprador resultantes de la discrepancia del producto con el contrato.

#### SE

#### BRUKSANVISNING

#### ÄNDAMÅL

Dammfiltret som du köpt kan användas i dammar eller reservoarer. Det är utformat för användning utanför dammen, på dess kant eller fontänutlopp (fig. 1).

Den har dessutom försetts med en UV-sterilizer, som tack vare produktion av UV-C strålning effektivt avlägsnar alger, bakterier och andra patogener som finns i vattnet. För att uppnå optimal filtreringseffekt, rekommenderas att använda steriliseraren non-stop under hela säsongen från vår till sen höst. Den förväntade perioden av effektiv användning av UV-lysörret är ca 7500 timmar; därför kan den användas utan problem under hela säsongen. Efter användning ska UV-steriliseraren stängas av ge- nom att kontakten dras ur från uttaget. En kontrollampa på lampkontaktens ballast signalerar att UV-lampan fungerar korrekt.

#### VILLKOR FÖR SÄKER ANVÄNDNING

- Innan installation och varje start av anordningen rekommenderas att noggrant läsa den gällande bruks- och monteringsmanualen.
- Under montering, skötsel och andra arbeten i vattenbehållaren, ska pumpen och steriliseraren kopplas bort från elnätet genom att kontakten dras ut från ut- taget.
- En jordfelsbrytare med 30 mA utlösningsström ska installeras till elnätet.
- Anordningen avger strålning som är farlig för hud och ögon. Den får inte slås på med kammaren borttagen.
- Anordningen får endast förses med ström från ett elnät av de nominella paramete- rnar (spänning och frekvens) som uppges på anordningens kammare och från ett uttag som finns på en torr plats.
- Utd skada på anordningen bör den omedelbart kopplas bort från elnätet. En an- ordning med skadad sladd eller kvartsrör får inte användas. Det är förbjudet att reparera eller byta strömsladden!
- Under frostrisk ska steriliseraren absolut kopplas ifrån, tömmas på vatten och för- varas på en frostskyddad plats tills det blir vär.
- Särskilda regler kan gälla för användning av steriliseraren i olika länder.

#### MONTERING

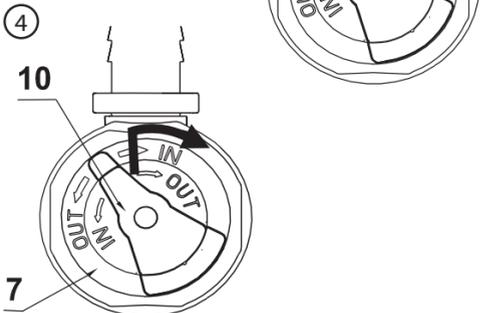
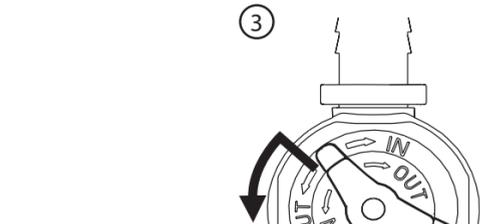
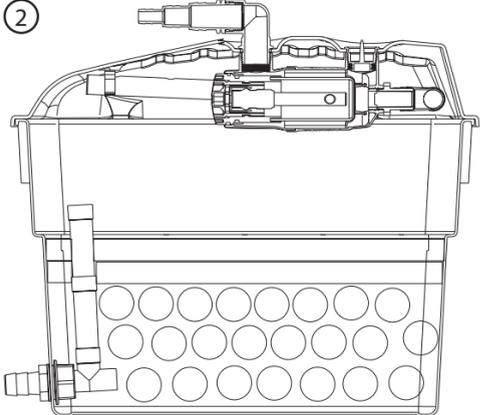
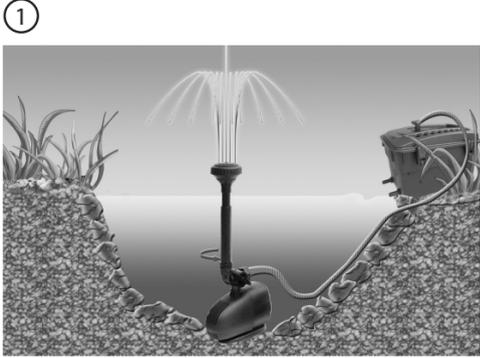
Under filtrets användning, kommer det renade vattnet att flöda ut från bottenfiltrets öppning och detta kan ledas med slangar till dammen.

- Placera filtret på dammkanten eller i dess närhet, så att utloppets adaptrar 2b är ovanför vattennivån.
- Placera en pump, som är kopplad till en slang, i dammen.
- Koppla den andra änden av slangen till filtrets adapter (2a), som vid behov kan vridas åt valfritt håll.
- Beroende på filtrets placering kan vattnet returneras direkt till dammen med hjälp av utloppsadapterna, eller så måste slangarna användas.
- Placering av filtret ovanför en fontän gör det möjligt att använda en eller båda bottenadapter (2b) för vatten till fontänen.
- Se till att placera pumpinloppet och tillbakaflödet av det renade vattnet så att det är tillräckligt avstånd mellan dessa.
- När anslutning görs enligt fig. 1, med fontänhuvud, rekommenderar vi att använ- da pump av högre kapacitet så att tillräcklig mängd vatten flödar in i filtret. Dessutom skyddar en överrinningsöppning (2c) inuti filtret mot att för mycket vat- ten fylls på.

Det är väldigt viktigt att stora smutspartiklar har filtertrats bort från vattnet innan det flödar in i filtret. Detta kan göras genom att använda AQUAJET PFN-pumpar med en filterpatron placerad på vatteninloppet.

#### KOMPOSITION AV FILTERLAGER

Filter



	KLARUV 5000	KLARUV 10000	KLARUV 15000
Objętość oczka [l] Pond volume [l] Teichgröße [l]	5000	10000	15000
Capacité de bassin [l] Объём водоёма [l]			
Zalecana pompa PFN Recommended PFP pump empfohlene PFP Pumpe Pompe PFN recommandée Рекомендуем помпу PFN	2500/3500	3500	7500
STERILIZER UV	5 W	9 W	11 W
Masa netto [g] Net weigh [g] Masse netto [g]	4550	4900	9900

PL

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### PRZEZNACZENIE

Filtr do oczka wodnego, który Państwo zakupili, może być stosowany w oczkach wodnych lub stawach. Jest on przeznaczony do pracy na zewnątrz oczka nad jego brzegiem lub wypływem wodospadu (rys.1). Dodatkowo wyposażony został w sterylizator UV, który na skutek emisji promieni ultrafioletowych UV-C skutecznie usuwa glony, bakterie i inne czynniki chorobotwórcze znajdujące się w wodzie. W celu uzyskania optymalnego efektu filtracyjnego, zaleca się używanie sterylizatora bez przerwy przez cały sezon od wiosny do późnej jesieni. Przewidywany okres efektywnego działania świetłówki UV wynosi ok. 7500 godzin, a więc służyć nam będzie bezproblemowo przez cały sezon. Po upływie okresu działania sterylizator UV należy wyłączyć, wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego. Poprawne działanie lampy UV sygnalizuje zapalona kontrolka umieszczona w obudowie wtyczkowej dławika.

### WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

- Przed instalacją i każdym uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i montażu.
- Przy uruchamianiu, konserwacji oraz innych pracach w zbiorniku wodnym, należy odłączyć pompę oraz sterylizator od sieci poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda sieciowego.
- W sieci zasilającej należy zainstalować wyłącznik różnicowoprądowy o prądzie upływu 30 mA.
- Urządzenie wytwarza szkodliwe dla skóry i oczu promieniowanie. Nigdy nie wolno włączać urządzenia ze zdjętą obudową!
- Urządzenie można zasilać tylko z sieci elektrycznej o parametrach znamionowych (napiecie i częstotliwość) podanych na obudowie urządzenia z gniazda sieciowego znajdującego się w suchym miejscu.
- W przypadku uszkodzenia należy natychmiast odłączyć je od sieci. Urządzenie z uszkodzonym przewodem lub osłoną ze szkła kwarcowego nie nadaje się do dalszej eksploatacji. Zabrania się dokonywania napraw lub wymiany przewodu zasilania sieciowego!
- Podczas zagrożenia zamarnięciem sterylizator należy koniecznie wyłączyć, wylać z niego wodę i przechowywać do wiosny w miejscu chronionym przed mrozem.
- Odnośnie używania sterylizatora w różnych krajach mogą obowiązywać inne specjalne przepisy.

### MONTAŻ

Przy stosowaniu tego filtra, oczyszczona woda będzie wypływała dolnymi otworami filtra i może być doprowadzona węzami do oczka wodnego.

1. Filtr umieścić na brzegu oczka wodnego lub w jego bliskim otoczeniu, tak aby króćce wylotowe 2b znalazły się ponad powierzchnią wody.
2. Połączoną z węzłem pompę umieścić w oczku wodnym.
3. Drugi koniec węża połączyć z króćcem filtra (2a), który w zależności od potrzeb można obrócić pod dowolnym kątem.
4. W zależności od usytuowania filtra króćce wylotowe 2b można bezpośrednio skierować do oczka wodnego (tak jak na rys 1) lub za pośrednictwem węży odprowadzających wodę z filtra.
5. Usytuowanie filtra ponad wodospadem pozwala na wykorzystanie jednej lub obu dolnych króćców (2b) do wodospad lub na kaskadę.
6. Zwrócić uwagę na to, aby miejsca zasypania przez pompę wody do filtrowania oraz odprowadzania już przefiltrowanej były od siebie dostatecznie oddalone.
7. W połączeniu jak na rys 1, przy wykorzystaniu końcówki rozpryskującej pompy zalecamy dobrąć pompę o większej wydajności, tak aby woda w dostatecznej ilości wpływała do filtra.

Dodatkowo filtr jest zabezpieczony przed nadmiernym wypełnieniem wodą poprzez otwór przelewowy (2c) umieszczony wewnątrz filtra. Bardzo ważne jest aby wypływająca woda do filtra, była wstępnie oczyszczona od dużych zabrudzeń. Można to uzyskać stosując pompy z serii AQUAJET PFN, które są wyposażone we wkład gąbkowy przy wlocie wody do pompy.

### RODZAJE POSZCZEGÓLNYCH WARSTW FILTRACYJNYCH:

Materiałami filtracyjnymi są:

- bezfenolowa gąbka,
- kule polistyrenowe.

Materiały te umieszczone są warstwowo. Bezenolowa gąbka umożliwiła szczególnie łatwy rozwój kultur bakteryjnych, odpowiedzialnych za usuwanie ze zbiornika zanieczyszczeń biologicznych. Kule polistyrenowe oraz wkład cera-foam posiadają specjalne uzebrowania i otwory. Istotą ich działania jest zróżnicowanie warunków tlenowych dla procesów biologicznych. Na powierzchni zewnętrznej kul istnieją warunki tlenowe korzystne dla procesów utleniania związków organicznych.

### KONSERWACJA

Stosując filtr, należy przestrzegać wszystkich zasad, zawartych w instrukcji załączonej do pomp, które współpracują z filtremi. Przed przystąpieniem do wszelkich czynności, związanych z filtrem (np. czyszczenie), szczególnie ważne jest, aby pamiętać o bezwzględnym odłączeniu pompy oraz sterylizatora UV od napięcia. Gąbkę i inne materiały filtracyjne należy płukać w czystej wodzie, gdyż woda bieżąca mogłaby zniszczyć pozytywne bakterie. Wszystkie materiały filtracyjne są wielokrotnego użycia i tylko w przypadku bardzo zanieczyszczonej gąbki wkład należy wymienić na nowy. Istnieje możliwość dokupienia wszystkich wymiennych wkładów filtrujących. Z biologicznego punktu widzenia filtr i pompa powinny pracować 24 godz. na dobę. Tylko w takim przypadku już po krótkim użytkowaniu stan wody ulegnie widocznej poprawie.

Dla efektywnego działania sterylizatora nalez go co kilka tygodni oczyścić wykonując następujące czynności:

1. odłączyć urządzenie i współdziałając z nim pompę od sieci elektrycznej, przez wyciągnięcie wtyczki z gniazda;
2. zdjąć pokrywę filtra KLARUV;
3. poluzować przewód elektryczny wyciągając go z uchwytów;
4. wyjąć osłonę kwarcową wraz z oprawą i świetłówką obracając uchwyt oprawy według strzałki z napisem OUT (rys. 3);
5. tak wyjęty wkład można przeczyszczyć pod bieżącą wodą;
6. po zakończeniu operacji czyszczenia zmontować filtr w odwrotnej kolejności.

### WYMIANA ŚWIETŁÓWKI

Gdy świetłówka UV-C nie działa – doda w obudowie wtyczkowej statecznika przelata świećcie – należy ją wymienić wykonując następujące czynności:

1. odłączyć urządzenie wyciągając wtyczkę z gniazda;
2. odłączyć urządzenie od obiegu wody oraz usunąć pozostając w nim wodę i wytrzeć do sucha;
3. zdjąć pokrywę;
4. poluzować przewód elektryczny wyciągając go z uchwytów;
5. obrócić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara oprawę (7) wg strzałki z napisem „OUT” i wyjąć z obudowy sterylizatora. Następnie wytrzeć ją do sucha;
6. obrócić uchwyt (10) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, wg strzałki z napisem „OUT” (rys.4), wyjąć świetłówkę i wymienić na nową;

**UWAGA: Nie dotykać szkła świetłówki, ewentualne ślady usunąć za pomocą suchej szmatki.**

### DEMONTAŻ I KASACJA

Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać do śmieci. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony cennych zasobów środowiska naturalnego i umożliwia uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informacje o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych, albo pytać w punkcie sprzedaży lub też w serwisie producenta.

### WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy, licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje uszkodzenia powstałe z winy producenta, tzn. wady materiałowe czy

błędy montażowe. Nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub dokonania przeróbek przez nabywcę. W celu dokonania naprawy należy przelać urządzenie wraz z wypełniona przez sprzedawcę kartą gwarancyjną na adres producenta albo dystrybutora. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

GB

## INSTRUCTION MANUAL

### DESTINATION

Pond filter that you bought can be used in water ponds or reservoirs. It is designed to operate outside of the pond, on its bank or cascade outlet (fig. 1). It was additionally equipped with UV sterilizer, that thanks to emission of UV-C radiation efficiently removes algae, bacteria and other pathogens present in the water. To achieve optimal filtration effect it is recommended to use the sterilizer non-stop for entire season from spring till late autumn. The expected period of effective operation of the UV fluorescent lamp is ca. 7500 hours, therefore it can be used without any problem for entire season. After the time of operation the UV sterilizer should be turned off by removing the plug from the power outlet. The proper UV lamp operation is signaled by a control lamp located on the lamp plug ballast.

### CONDITIONS OF SAFE USAGE

- Prior to installation and each start of the device it is recommended to read the present instruction and assembly manual thoroughly.
- During set up, maintenance and other works in the water tank, the pump and the sterilizer should be disconnected from the power grid by removing the plug from the socket.
- A differential switch of 30 mA discharge current should be installed in the power grid.
- The device emits radiation that is harmful to skin and eyes. It must not be turned on with the housing removed!
- The device can only be powered by an electric grid of nominal parameters (voltage and frequency) stated on the device housing from a socket located in a dry place.
- In case of damaging the device it should be disconnected from the electric network immediately. A device with damaged cord or quartz glass sleeve is not suitable for further usage. It is forbidden to perform repair or replacement of the power cord!
- During the risk of freezing the sterilizer should definitely be disconnected, the water removed from it and it should be stored until spring in a place protected from frost.
- Special regulations can apply to sterilizer usage in different countries.

### ASSEMBLY

During the filter usage, the purified water will be flowing out from the bottom filter opening and can be directed with hoses to the water pond.

1. Place the filter on pond bank or in its close vicinity, so that the outlet adapters 2b are above the water level.
2. Place a pump connected to a hose in the pond.
3. Connect the other end of the hose with filter adapter (2a), that depending on the needs can be turned at any angle.
4. Depending on the filter localization the outlet adapters 2b the water can be returned directly to the pond (as it is shown on fig. 1) or using hoses.
5. Placing the filter above a cascade allows for using one or both bottom adapters (2b) for the waterfall or cascade.
6. Pay attention to localizing the pump intake and purified water return so that they will be distant enough.
7. In connection as it is shown on fig. 1, by using a fountain head we recommend to use pump of higher output so that sufficient amount of water will be flowing into the filter.

Additionally the filter is protected against excessive filling with water by an overflow opening (2c) localized inside the filter. It is very important that the water flowing into the filter was pre-filtered of big impurities. It can be achieved by using AQUAJET PFN pumps that are equipped with a sponge cartridge on the water intake.

### FILTRATION LAYERS COMPOSITION:

The filtration material consists of:

- phenol-free sponge,
- polyester balls.

The media are arranged in layers. The phenol-free sponge allows for an exceptionally easy development of bacteria cultures that are responsible for removal of biological impurities from the tank. The polyester balls and cera-foam cartridge have special ribs and holes. Their purpose is to differentiate oxygen conditions for biological processes. Oxygen conditions beneficial for the process of oxygenation of biological substances exist on the outer surface of the balls.

### MAINTENANCE

When using the filter one should abide all of the rules from the manuals of the pumps connected to the filters. Prior to all of the operations concerning the filter (e.g. cleaning), it is exceptionally important to remember the necessity of disconnecting the pump and the UV sterilizer from the power. The sponge and other filtration media should be washed in the water from the tank, as tap water can destroy the beneficial bacteria. All of the filtration materials are designed for multiple use and only in case of very polluted sponge it should be replaced for a new one. There is a possibility of purchasing replacements for all of the media.

From the biological point of view the filter and the pump should work non-stop. It is only in such case that after a short period of usage the water condition will improve noticeably. For effective sterilizer operation it should be cleaned every several weeks by performing the following actions:

1. disconnect the device and pump connected to it by pulling the plugs out of the sockets;
2. remove the KLARUV filter cover;
3. loosen the power cord by removing it from the holders;
4. remove the quartz sleeve together with the fitting and fluorescent bulb by turning the fitting knob according to arrow described as OUT (fig. 3);
5. wash the removed cartridge under running water paying attention not to allow water inside the quartz sleeve;
6. after the cleaning operation assemble the filter in reverse order.

### REPLACEMENT OF THE FLUORESCENT LAMP

If the UV-C fluorescent lamp is not working – the LED in the housing of the plug ballast is not illuminated – it should be replaced by performing the following actions:

1. disconnect the device by pulling the plug out of the socket;
2. disconnect the device from the water circulation, remove water remaining inside and wipe it dry;
3. remove the cover;
4. loosen the power cord by removing it from the holders;
5. turn the housing (7) anticlockwise according to arrow described "OUT" and remove it from the sterilizer housing. Then wipe it dry;
6. turn the fitting (10) knob by turning it clockwise, according to arrow described "OUT" (fig. 4), take the fluorescent lamp out and replace it with a new one;

**CAUTION: Do not touch fluorescent lamp glass, remove potential fingermarks with dry cloth.**

### DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment and allows avoiding negative influence on health as it can be endangered by improper waste handling. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities, or by asking either the seller or the manufacturer service.

### WARRANTY CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage caused by improper handling of the lamp external mechanical damage or construction changes introduced by the user. The warranty does not cover the bulbs. In order to perform repair send the device with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement.

DE

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### ANWENDUNG; BESTIMMUNG

Der Gartenteich-Filter, den Sie hier gekauft haben, kann in Gartenbassins oder – teichen angewandt werden. Er ist für den Betrieb außerhalb des Bassins, an seinem Ufer oder außer dem Ausfluß einer Kaskade bestimmt. (Bild 1). Zusätzlich ist er mit einem UV-Sterilisator ausgerüstet, der die im Wasser befindlichen Algen, Bakterien und anderen Krankheitskeime mit Hilfe der Emission von ultravioletem UV-C Strahlen wirksam entfernt. Um die optimale Wirksamkeit der Filtrierung zu erzielen, empfiehlt es sich, den Sterilisator ständig ohne Pause durch die volle Saison vom Frühling bis zum Spätherbst zu benutzen. Die vorgesehene wirksame Betriebszeit der ultravioleten Leuchtstofflampe beträgt etwa 7500 Stunden, also wird sie uns dienen problemlos durch die ganze Saison. Nach Ablauf seiner vorgesehenen Betriebszeit soll der UV-Sterilisator ausgeschaltet werden, den Stecker aus der Netzsteckdose ziehend. Ein Kontrolllicht auf dem Stecker-Vorschaltgerät signalisiert den richtigen Betriebszustand der UV-Leuchtstofflampe.

### SICHERHEITBESTIMMUNGEN

- Vor Beginn der Installation und vor jeder Inbetriebnahme der Einrichtung soll diese Gebrauchs- und Montageanleitung sorgfältig durchgelesen werden.
- Während der Inbetriebsetzung, der Installations- oder Wartungsstätigkeiten sowie anderer Arbeiten im Wasserbecken soll die Pumpe und der Sterilisator vom elektrischen Netz unbedingt getrennt werden, durch Ziehen des Steckers aus der Netzsteckdose.
- In der Zuleitung muss eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung – RCD – mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA installiert sein.
- Das Gerät erzeugt eine für die Haut und Augen schädliche Strahlung. Das aus dem Gehäuse genommene Gerät darf nie eingeschaltet werden!
- Der Sterilisator darf nur vom elektrischen Netz mit entsprechenden Nennparametern (Spannung und Frequenz) gespeist werden – sie sind auf dem Produkt angegeben. Die zum Anschluss benutzte Netzsteckdose soll sich in einer trockenen Stelle befinden.
- Im Falle einer Beschädigung soll das Gerät unverzüglich von der Stromquelle abgetrennt werden. Die Einrichtung mit einer beschädigten Leitung oder beschädigter Quarzglasröhre darf nicht weiter im Betrieb gehalten werden. Das Anschlusskabel darf weder ausgetauscht noch repariert werden!
- In der Zeit der Frostgefahr soll der Sterilisator unbedingt ausgeschaltet und das Wasser aus ihm abgefrosten werden. Er soll in einer gegen Frost geschützten Stelle bis zum Frühling aufbewahrt werden.
- Hinsichtlich Benutzung des Sterilisators können besondere Regeln in verschiedenen Ländern geltend sein.

### INSTALLIERUNG

Bei Anwendung dieses Filters wird das gereinigte Wasser durch die unteren Öffnungen ausfließen und kann mit Schläuchen an den Gartenteich geleitet werden.

1. Der Filter soll am Ufer des Gartenteiches oder in seiner unmittelbaren Nähe aufgestellt werden – so, damit seine Ausflusstutzen 2b sich über dem Wasserspiegel angebracht werden.
2. Die Pumpe samt mit seinem Schlauch soll im Wasserbecken gesenkt werden.
3. Das andere Ende des Schlauchs soll an den Stützen (2a) des Filters angeschlossen werden. Dieser Stütze läßt sich in die gewünschte Richtung gedreht werden.
4. In Abhängigkeit von der Aufstellung des Filters, können die Ausflusstutzen 2b unmittelbar zum Gartenteich gerichtet werden (siehe Bild 1), oder kann das Wasser mit Schläuchen vom Filter weggeleitet werden.
5. Wird der Filter über einem Wasserfall aufgestellt, so kann ein der unteren Stützen (2b) oder sie beide zum Wasserfall oder zur Kaskade ausgenutzt werden.
6. Geben Sie bitte Acht darauf, damit die Stelle der Entnahme des durch die Pumpe zur Filtrierung angesaugten Wassers und die Stelle des Ausflusses des schon filtrierten Wassers voneinander entsprechend entlegen seien.
7. Bei einer Installation wie auf dem Bild 1 gezeigt, also mit der Ausnutzung eines Fontänen-Sprühkopfes, empfiehlt es sich, eine Pumpe mit größerer Fördermenge zu wählen, so, damit das Wasser in genügender Menge an den Filter geleitet wird. Im Filter ist zusätzlich ein Überflurrohr installiert, welches den Filter gegen übermäßige Auffüllung schützt. Es leitet das Wasser im Inneren des Filters durch die Überfluröffnung (2c) ab.

Es ist sehr wichtig, damit das ins Filter geführte Wasser früher schon von den größten Verunreinigungen gereinigt wird. Das kann durch die Anwendung einer Pumpe der Serie AQUAJET PFN erzielt werden, die am Einfluß auch mit eigenem Filterschwamm ausgerüstet sind.

### DIE EINZELNEN FILTERSCHICHTEN SIND:

Es sind folgende Filtermedien angewandt:

- phenolfreier Schwamm,
- Polystyrolkugeln.

Diese Filtermedien sind in Schichten eingesetzt. Der phenolfreier Schwamm ermöglicht eine besonders leichte Entwicklung der für die Beseitigung der biologischen Wasserverunreinigungen zuständigen Bakterienkulturen. Die Polystyrolkugeln und der cera-foam Einsatz haben eine spezielle Rifflung und Öffnungen. Das Wesentliche in ihrer Wirkung ist die Undurchsichtigkeit der Sauerstoffbedingungen für die biologische Prozesse. Auf der Außenfläche der Kugeln herrschen Sauerstoffbedingungen, die für die Oxygenisierung der organischen Stoffe günstig sind.

### WARTUNG

Den Filter anwendend, sollen alle Anwendungen der mit dem Filter zusammenarbeitenden Pumpe eingehalten werden.Vor Beginn jeglicher Tätigkeiten, die mit dem Filter verbunden sind (z.B. Reinigung), sollen die Pumpe und der UV-Sterilisator von der Netzspannung unbedingt getrennt werden. Der Schwamm und die anderen Filtermedien sollen im – aus dem Wasserbecken geschöpften – Wasser gespült werden, denn das Kranwasser kann die nützlichen Bakterien vernichten. Alle Filterstoffe sind wiederholtnutzbar, bloß im Falle eines sehr-sehr verschmutzten Schwammes sollte er ausgetauscht werden. Alle Ersatz-Filtereinsätze können sie in unserem Handelsnetz kaufen.

Aus biologischer Hinsicht sollte der Filter und die Pumpe 24 Stunden im Tage im Betrieb sein. Nur so kann der Zustand des Wassers schon in kurzer Anwendungszeit ersichtlich verbessert werden.

Zur Sicherung der wirksamen Arbeit des Sterilisators soll er etwa monatlich einmal gereinigt werden, die folgenden Tätigkeiten ausführend:

1. das Gerät und die mitwirkende Pumpe trennen vom elektrischen Netz, durch Ziehen der Stecker aus den Steckdosen;
2. die Abdeckung des Filters KLARUV abnehmen;
3. die elektrische Leitung aus der Klemmen befreien;
4. die Quarzglasröhre samt mit der Fassung und der Leuchtstofflampe ausnehmen, sie gemäß dem Pfeil mit der Aufschrift „OUT“ (Bild 3) drehend;
5. der so ausgenommene Einsatz kann unter fließendem Wasser gereinigt werden; bei der Beendigung der Reinigungsstätigkeit soll der Filter in umgekehrter Reihenfolge zusammengestellt werden.

### AUSTAUSCH DER LEUCHTSTOFFLAMPE

Leuchtet die UV-C Leuchtstofflampe nicht – die Diode auf dem Gehäuse des Stecker-Vorschaltgerätes hatte aufgehört zu leuchten –, so soll sie ausgetauscht werden, die folgenden Tätigkeiten ausführend:

1. das Gerät vom Netz trennen, den Stecker aus der Steckdose ziehend;
2. das Gerät vom Wasserkreislauf trennen, das Wasser aus ihm auslassen und trocken wischen;
3. die Abdeckung abnehmen;
4. die elektrische Leitung aus der Klemmen befreien;
5. die Fassung (7) im Gegenuhrzeigersinn drehen, gemäß dem Pfeil mit der Aufschrift „OUT“ und aus dem Gehäuse des Sterilisators nehmen. Dann trocken wischen;

6. den Griff der Fassung (10) im Uhrzeigersinn drehen, gemäß dem Pfeil mit der Aufschrift „OUT“ (Bild 4), die Leuchtstofflampe aus der Fassung nehmen und austauschen;

**ACHTUNG: Den Glasteil der Leuchtstofflampe nicht berühren, eventuelle Spuren mit einem trockenen Lappen entfernen**

7. Die einze Einrichtung in umgekehrter Reihenfolge zusammenstellen, mit Vorsicht, damit kein Wasser ins Innere der Quarzglasröhre und damit an die Leuchtstofflampe UV gelangt;

8. Die Abdeckung wieder auf den Filter aufsetzen.

### FILTERSORGUNG

Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der Ressource der natürlichen Umwelt bei. Das ermöglicht die Vermeidung der negativen Folgen auf unsere Gesundheit, die durch leichtsinnige Handlungsweise mit den Abfällen gefährdet werden könnte. Bringen Sie bitte das abgenutzte Gerät zu einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammlerhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über Sammelstelle von Geräteabfällen erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, Ihrem Händler oder dem Service des Herstellers.

### GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt Schäden ein, die vom Hersteller verursacht worden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, äußere mechanische Beschädigungen oder Umbau des Gerätes durch den Benutzer entstanden sind. Die Halogenlampe fällt auch nicht unter die Garantie. Im Garantiefall senden Sie das Gerät samt mit dem Verkäufer ausgefüllten Garantiechein an die Adresse des Herstellers oder Ihres Großhändlers. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt.

FR

## MODE D'EMPLOI

### DESTINATION

Filtre pour bassin de jardin, que vous venez d'acheter, peut fonctionner dans les bassins de jardin ou les étangs. Il est destiné au travail au dehors de bassin de jardin, au bord ou au sortie d'une cascade (fig. 1). Il y a un additionnel stérilisateur UV au dans du filtre, qui détruit des algues, bactéries et les autres microbes vivant dans l'eau en émettant le rayonnement ultraviolet UV-C. Pour l'effet de filtration optimal, il est recommandé d'utiliser le stérilisateur UV constamment au cours de tout le saison du printemps jusqu'à l'automne tarde. La vie de la tube UV est prévue pour 7500 heures, donc elle va fonctionner sans aucun problème au cours de tout le saison. Après une période de fonctionnement, il faut débrancher le stérilisateur. L'indicateur installé sur le boîtier de la fiche de bobine signale le fonctionnement correct du stérilisateur UV.

### CONDITIONS D'UTILISATION EN SECURITE

- Avant l'installation et chaque mise en marche du filtre il est absolument nécessaire de lire attentivement ce mode d'emploi et d'installation!
- Avant chaque installation et entretien du filtre ainsi qu'avant d'autres travaux dans le réservoir d'eau, il faut débrancher la pompe et le stérilisateur UV en retirant les fiches des prises de courant.
- Il est nécessaire d'installer au réseau d'alimentation un interrupteur différentiel de fuite électrique 30 mA.
- L'appareil produit un rayonnement nocif pour la peau et pour les yeux. Il ne faut jamais brancher l'appareil avec le boîtier enlevé!
- L'appareil ne peut être mis en marche que dans un réseau électrique, dont les paramètres (tension et fréquence) sont identiques aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil.
- En cas d'endommagement, il est nécessaire de débrancher l'appareil du réseau électrique immédiatement. L'appareil avec un cordon électrique ou une enveloppe quartzéuse endommagés ne peut être utilisé non plus. Il est interdit de réparer l'appareil ou de changer le cordon électrique!
- En cas de risque de congélation, il faut absolument débrancher le stérilisateur, le vider de l'eau et conserver pour le temps de risque de congélation en place sec.
- Les règlements d'utilisation de stérilisateur ultraviolet peuvent différer en chaque pays.

### INSTALLATION

En utilisant ce filtre, l'eau épurée sortira par les sorties de bas et peut être amenée au bassin de jardin par des tuyaux.

1. Situer le filtre au bord ou près de bassin de jardin, ainsi que les sorties 2b soient au-dessus de niveau de l'eau.
  2. Connecter le tuyau à la pompe et placer la pompe dans de bassin de jardin.
  3. Fixer l'autre bout du tuyau avec le tubulure du filtre (2a), qui pourrait être tourné à volonté.
  4. Suivant placement du filtre, diriger les tubulures de sortie 2b directement au bassin de jardin (voir fig. 1) ou en utilisant les tuyaux d'évacuation de l'eau.
  5. Placement du filtre au-dessus de la cascade permet à utiliser un ou les deux tubulures (2b) au bord de la cascade.
  6. Prêter attention, que les bouches d'aspiration de l'eau pour filtration à la pompe et les bouches de sorties de l'eau épurée soient assez éloignées.
  7. Selon figure 1, choisir la pompe plus forte pour utiliser un gicleur, ainsi que l'eau arrive au filtre en quantité assez grande.
- En outre, le filtre est protégé contre remplissage excessive d'eau par la bouche de versement (2c) au dedans du filtre. Il est très important que l'eau arrivant au filtre soit épurée préalablement d'impuretés plus grands. Pour cet effet, utiliser les pompes de la ligne AQUAJET PFN, qui sont équipées au cartouche en mousse placée à l'arrivée de la pompe.

### TYPES DE COUCHES FILTRANTES

Il y a trois couches filtrantes dans ce filtre :

- mousse sans fénoł;
  - boules en polystyrène.
- Ces matériaux ne sont pas stratifiés. La mousse sans fénoł est responsable de processus de développement des bactéries qui luttent contre la pollution biologique. Les boules en polystyrène et la cartouche cera-foam ont une corrugation et certains bouches spéciales, qui varient des conditions d'oxygène pour des processus biologiques. Sur les surfaces extérieures des boules il y a des conditions d'oxygène suitables pour les processus d'oxygénation des substances organiques.

### ENTRETIEN

En utilisant ce filtre, il est nécessaire de respecter tous les règles du mode d'emploi attaché aux pompes fonctionnant avec les filtres. Avant d'entretien du filtre (p.ex. avant nettoyage), il est très important de débrancher la pompe et stérilisateur UV de la réseau électrique. Rincer la mousse et les autres matériaux filtrants dans l'eau puisée au bassin de jardin, car l'eau courante pourrait détruire les bactéries utiles. Tous les matériaux filtrants peuvent être utilisés plusieurs fois, et ne qu'en cas de mousse très contaminée il est indispensable de changer ce cartouche. Tous les cartouches filtrants peuvent être achetés chez AQUAEL.

A point de vue de biologie, le filtre et la pompe doivent fonctionner 24 heures par jour. Ne que dans ce cas, les conditions de l'eau améliorent très vite.

Pour obtenir un rendement optimal du stérilisateur UV il faut le nettoyer toutes quelques semaines en procédant de la manière suivante :

1. débrancher l'appareil du courant électrique en retirant la fiche de la prise
2. enlever le couvercle du filtre KlarUV
3. retirer le cordon électrique des manchons
4. délicatement retirer l'enveloppe en quartz avec la monture et le tube UV en la tournant comme le montre la flèche marquée « OUT » (fig. 3)
5. rincer l'enveloppe en quartz, la monture et le tube UV à l'eau courante
6. assembler le filtre à mode inverse

### RECHARGE DU TUBE FLUORESCENT

Quand le tube UV-C ne fonctionne pas – las diode a arrêtée de briller – il faut le remplacer en procédant comme suit:

1. débrancher l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant;
2. déconnecter l'appareil du circuit d'eau et le vider et le sécher;

3. enlever le couvercle;

4. retirer le cordon électrique des manchons;

5. tourner la monture du stérilisateur (7) contre le sens des aiguilles d'une montre, selon la flèche marquée « OUT » et le retirer du boîtier du stérilisateur et le sécher;

6. tourner la poignée de la monture (10) dans le sens des aiguilles d'une montre, selon la flèche marquée « OUT » (fig. 4), retirer le tube fluorescent de la monture et insérer un nouveau tube;

**REMARQUE : Ne jamais toucher le verre du tube fluorescent, enlever les traces éventuelles avec un chiffon sec.**

7. rassembler tous à mode inverse en considérant que l'eau n'arrive pas en la monture quartzéuse et le tube fluorescent;

8. Lever le couvercle au filtre.